



Departamento  
de Control  
de Sustancias  
Tóxicas

*Evitando el  
daño ambiental  
causado por  
desechos peligrosos,  
y restaurando  
sitios contaminados  
para todos  
los Californianos.*



Estado de California



Agencia  
de Protección  
Ambiental  
de California

Boletín informativo, octubre de 2007

## Plan de limpieza para la Escuela Secundaria Central Region Núm. 13 propuesta

Un plan en borrador para retirar la tierra contaminada con arsénico, plomo, compuestos orgánicos volátiles (VOCs), hidrocarburos policíclicos (PAHs), bifenilos policlorados (PCBs) y pesticidas en la **propuesta Escuela Secundaria Central Region Núm. 13** se encuentra disponible para su consulta y comentarios públicos. El plan en borrador, denominado Plan de Acción Correctiva, o (RAP por sus siglas en inglés), fue presentado por el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD).



2050 San Fernando Rd., Los Angeles, CA 90065

### Por qué es necesaria la limpieza

No existe ningún riesgo inmediato para la salud, ya que el público no está expuesto a la contaminación de la tierra. Sin embargo, debido a que la exposición de arsénico, plomo, VOCs, PAHs y pesticidas a niveles elevados puede causar efectos adversos sobre la salud, el DTSC recomendó que el distrito escolar prepare un plan de limpieza para retirar y desechar la tierra contaminada, a fin de proteger a los futuros ocupantes de la nueva escuela.

El DTSC supervisará la acción de remoción que se llevara a cabo antes de la construcción de la nueva escuela, y asegurará que dicha remoción se realice sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

### Este boletín informativo contiene un resumen breve tocante al lo siguiente:

- Por qué es necesaria la limpieza
- Historia y operaciones en el sitio
- Investigaciones ambientales
- Opciones propuestas de limpieza
- Seguridad y control del polvo durante la limpieza
- Ruta propuesta de transporte para los camiones
- Ley de Calidad del Medio Ambiente de California
- Los pasos siguientes
- Dónde se encuentran los documentos
- Con quién ponerse en contacto para solicitar información

### ANUNCIO DE REUNIÓN PARA LA COMUNIDAD 8 DE NOVIEMBRE DE 2007 A LAS 6:30 DE LA TARDE

Auditorio de la Escuela Primaria Glassell Park  
2211 West Avenue 30, Los Angeles, CA 90065

El DTSC llevará a cabo una reunión comunitaria para dar información sobre el plan en borrador del RAP para el sitio de la Escuela Secundaria Central Region Núm. 13. El DTSC lo invita a asistir a esta reunión para participar activamente en los asuntos referentes a las actividades de limpieza en el sitio de la escuela. **La reunión pública será traducida al español.**

### PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS DEL 29 DE OCTUBRE AL 28 DE NOVIEMBRE DEL 2007

El plan en borrador del RAP y otros documentos relacionados con el proyecto de este sitio escolar están disponibles para su consulta y comentarios públicos en los lugares indicados en la página 3. Una vez que todos los comentarios públicos hayan sido evaluados y considerados, tomaremos una decisión final sobre el plan en borrador del RAP. Por favor envíe los comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado, sellado por el correo a más tardar el **28 de noviembre del 2007**, o por correo electrónico antes de la fecha límite, a más tardar a las 5 de la tarde, a:

Maya Akula, Public Participation Specialist  
1011 North Grandview Avenue, Glendale, CA 91201  
[makula@dtsc.ca.gov](mailto:makula@dtsc.ca.gov)

*Si desea información en español, comuníquese con Javier Hinojosa al (818) 551-2172*



## Historia y ubicación del sitio

El sitio propuesto para la Escuela Secundaria Central Region Núm. 13 ocupa una superficie de aproximadamente 23.21 acres, y está limitado por el río Los Angeles al oeste, la California State Route 2 (Glendale) al norte, San Fernando Road al este, y la Autopista Interestatal 5 (Autopista Golden State) al sur en la comunidad de Glassell Park de la Ciudad de Los Angeles. El sitio forma parte de la antigua Union Pacific Rail Yard, llamado Taylor Yard Complex.

En el sitio está ubicado en un terreno de paso de ferrocarril desde por lo menos 1894, y recientemente se usó como patio de maniobras de ferrocarril. Todas las vías férreas se retiraron del sitio en 1993. Además de las actividades de nivelación y del almacenamiento temporal de vehículos en el estacionamiento por parte del concesionario KIA a principios de 2006, no ha habido actividades en el sitio desde 1998.

El plomo está presente en forma natural en la tierra del Sur de California. Asimismo, el plomo se usa en diversos procesos de fabricación y se usaba como base en las pinturas hasta 1978, cuando las leyes federales cambiaron para limitar su uso. Los niveles elevados hallados en este sitio pueden ser consecuencia del uso de plomo en la base de pintura en los edificios. Se considera que las fuentes de otros metales, VOCs e hidrocarburos totales de petróleo (TPH) provienen de las operaciones industriales y tuberías actuales e históricas en el sitio, o de la migración hacia el sitio de contaminantes de propiedades alrededor del sitio.

El arsénico, los PAHs, los PCBs y las pesticidas probablemente son consecuencia de aproximadamente 7,000 yardas cúbicas de tierra que se usó como relleno en el suelo el cual no fue documentado y fue importado al sitio por el propietario anterior, a principios de 2006. Las actividades de nivelación se realizaron en el sitio con el relleno sin documentación.

## Investigaciones ambientales

Desde 1989, se han llevado a cabo varias investigaciones en el sitio. A principios de 2006, el propietario en ese momento realizó actividades de nivelación y se construyó una nueva zona de estacionamiento pavimentada en asfalto, y se introdujo nuevo relleno. En agosto del 2006, debido al cambio aparente en las condiciones del sitio en relación con las actividades de nivelación, se llevó a cabo una Investigación Correctiva (RI). Los resultados de la investigación RI indicaron la presencia de niveles elevados de metales, arsénico, plomo, VOCs, PAHs, PCBs y pesticidas en la tierra. El resultado de la investigación más reciente recomienda la remoción de 7,000 yardas cúbicas de tierra que se usó como relleno, así como de tierra contaminada en 37 lugares, y remoción en una zona profunda.

## Opciones propuestas de limpieza

Las siguientes alternativas de acción correctiva se consideraron para el sitio:

Alternativa 1 - No tomar ninguna medida

Alternativa 2 - Excavación y remoción de la tierra afectada

Alternativa 3 - Remoción de la tierra a poca profundidad y extracción de vapor del suelo

Alternativa 4 - Remoción de la tierra a poca profundidad y sistema de mitigación del vapor orgánico subsuperficial

Basado en un análisis cuidadoso de las opciones, se recomienda la excavación y remoción de la tierra afectada utilizando métodos tradicionales, debido a que esta opción protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente y tiene un costo razonable. Los detalles de cada una de las alternativas de acción correctiva se indican en la Sección 5 del plan en borrador del RAP.

## Plan propuesto

Si la Alternativa 2 es seleccionada, la tierra contaminada se escarvará usando una retroescavadora, bulldozer, palas u otros tipos de equipos de movimiento de tierra, hasta una profundidad máxima de unos 35 pies. La tierra se almacenará temporalmente en pilas o se cargará directamente en camiones de carga. Unas 20,000 yardas cúbicas (30,000 toneladas) de tierra se escarvarán y se retirarán fuera del sitio para su desecho en un centro aprobado o autorizado por el estado. Una vez retirada la tierra contaminada, se tomarán muestras para confirmar que los objetivos de la limpieza se han conseguido. Se prevé que el proceso de limpieza tarde entre tres y cuatro meses en completarse.

## Seguridad y control del polvo durante la limpieza

Durante este proceso, se implementarán las siguientes medidas para asegurar la seguridad pública y minimizar el polvo:

- Instalación de un cercado temporal con pantallas contra el viento, por motivos de seguridad y para controlar el polvo.
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad dentro del sitio.
- Las áreas de trabajo se rociarán con agua para controlar el polvo.
- Cubrir los camiones antes de que salgan del sitio.
- Las ruedas de los camiones que entran y salen al sitio se cepillarán para retirar la tierra y otros residuos.
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar que el nivel de polvo se mantenga a niveles seguros.

## Ruta de transporte propuesta para los camiones

Para retirar la tierra contaminada del sitio, se utilizarán camiones de carga y habrá unas 1,200 cargas de camión. La excavación se realizará de lunes a sábado de 7 de la mañana a 6 de la noche. Los camiones entrarán en el sitio desde North San Fernando Road. Para minimizar los impactos posibles sobre el vecindario local, los camiones saldrán del sitio tomando North San Fernando Road en dirección a Division Street y entrarán en la Autopista Glendale (CA-2). La tierra será transportada a un lugar de desecho aprobado por el estado.

## Ley de Calidad del Medio Ambiente de California

De conformidad con la Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA), el DTSC ha preparado un plan en borrador de Estudio Inicial y una Declaración Negativa en borrador para este proyecto. El Estudio Inicial declara que la limpieza propuesta no tendrá un impacto negativo significativo sobre la salud humana y el medio ambiente, debido al volumen de tierra contaminada que se retirará, y la manera controlada en que la tierra contaminada se escarvará, se cargará en camiones y se llevará fuera del sitio a un centro aprobado o permitido para su desecho legal.

### Los pasos siguientes

Una vez concluido el período de comentarios públicos, el 28 de noviembre del 2007, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios públicos y hará las modificaciones necesarias al plan en borrador del RAP antes de su aprobación final. Asimismo, se enviará una carta de Respuesta a los Comentarios a todos quienes envíen un comentario y proporcionen su nombre y dirección. Se espera que la remoción de tierra comience a mediados de diciembre del 2007. Una vez terminado el proceso de limpieza, el LAUSD tomará muestras del suelo para confirmar que se hayan conseguido los objetivos de limpieza, y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción al DTSC para su revisión y aprobación.

### Dónde se encuentran los documentos referentes al sitio

El plan en borrador del RAP y otros documentos relacionados con la propuesta Escuela Secundaria Central Region Núm. 13 están disponibles para su consulta en los siguientes lugares:

#### Biblioteca de Cypress Park

Mostrador de Referencia  
1150 Cypress Avenue  
Los Angeles, CA 90065  
Teléfono: (323) 224-0039

#### Escuela Primaria Glassell Park

Oficina Principal  
2211 West Avenue 30  
Los Angeles, CA 90065  
Teléfono: (323) 223-2277

#### Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC)

Oficina de Registros Regionales  
1011 North Grandview Avenue  
Glendale, CA 91201  
Contacto: Jone Barrio, (818) 551-2886  
Horario: De lunes a viernes, de 8 de la mañana a 5 de la tarde

#### Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD)

Oficina de Salud y Seguridad Ambiental  
1055 W. 7<sup>th</sup> Street, 9<sup>th</sup> Floor, Los Angeles, CA 90017  
Contacto: Tom Dolan, (213) 972-3989  
Tom.Dolan@lausd.net  
Horario: De lunes a viernes, de 8 de la mañana a 5 de la tarde

Los documentos también están disponibles en línea en el sitio Web del LAUSD: [www.laschools.org/find-a-school](http://www.laschools.org/find-a-school)

### Con quién ponerse en contacto para solicitar información

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor comuníquese con las siguientes personas:

Stephanie Lewis  
Gerente de Proyecto del DTSC  
(818) 551-2847  
[SLewis1@dtsc.ca.gov](mailto:SLewis1@dtsc.ca.gov)

Maya Akula  
Especialista en Participación Pública del DTSC  
(818) 551-2917 o gratis al 1-866-495-5651, presionar la opción 4, y 1.  
[MAkula@dtsc.ca.gov](mailto:MAkula@dtsc.ca.gov)

### Información de prensa:

Jeanne Garcia  
Oficial de Información Pública del DTSC  
(818) 551-2176  
[jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) forma parte de la Agencia de Protección Ambiental de California. El DTSC supervisa las investigaciones del suelo y del agua subterránea en los sitios de ampliación de escuelas actuales o los sitios propuestos para nuevas escuelas. El DTSC también evalúa propiedades para detectar materiales potencialmente peligrosos o contaminación que puedan constituir un riesgo para los niños, el personal o los maestros de la escuela. Si se encuentra contaminación, el DTSC supervisa la limpieza de la propiedad.

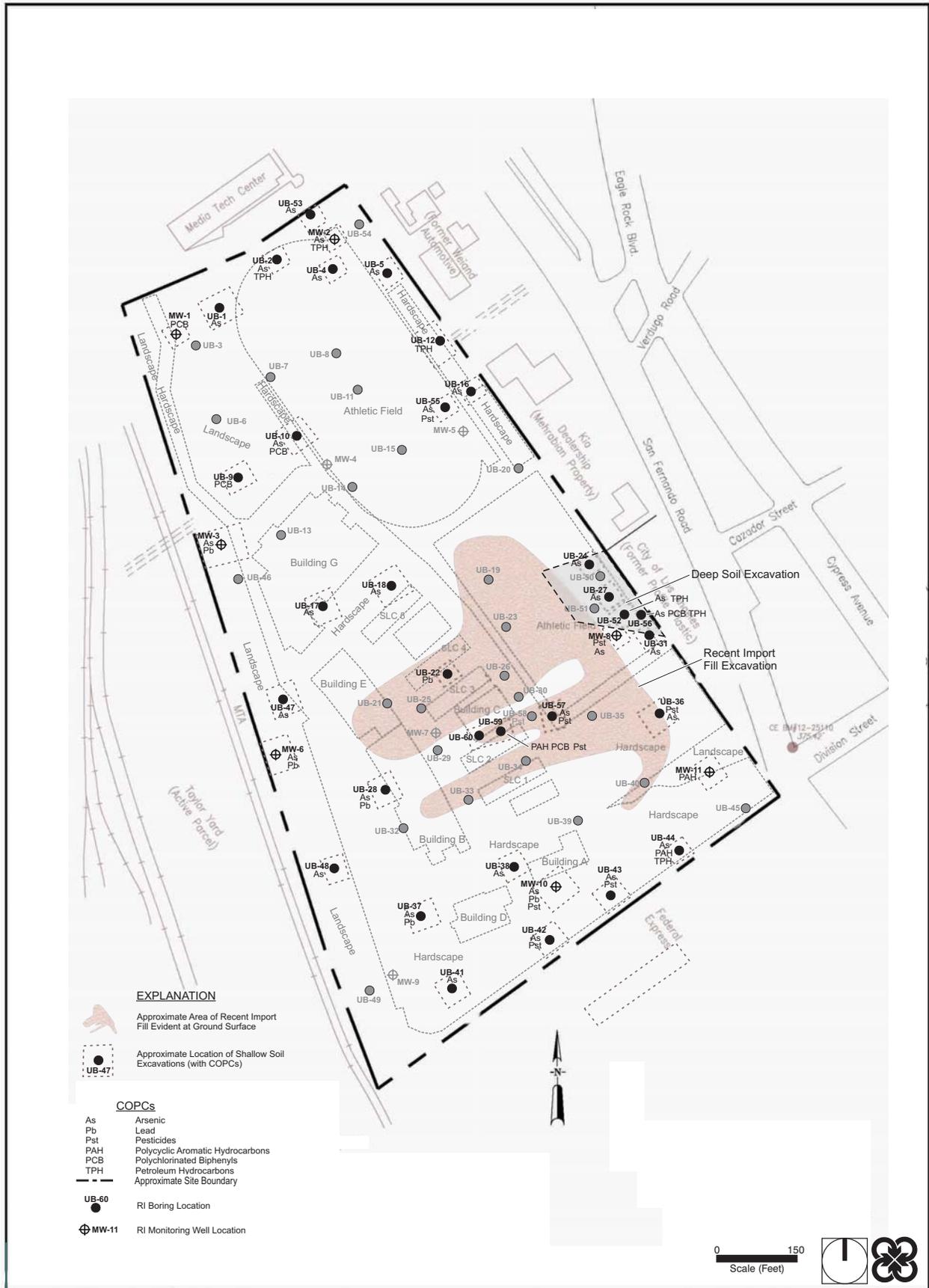
*Para más información sobre el DTSC, visite nuestro sitio Web en [www.envirostor.dtsc.ca.gov/public](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public)*

### Aviso a las personas con dificultades auditivas

Pueden obtener información adicional acerca del sitio utilizando el California State Relay Service al 1 (888) 877 5378 (TDD). Solicite que se pongan en contacto con Maya Akula al (818) 551-2917 en relación con el proyecto de la Escuela Secundaria Central Region Núm. 13.

### Accesibilidad a la reunión para personas incapacitadas

Para obtener información sobre la accesibilidad para incapacitadas, y para solicitar arreglos razonables, llame a la Sra. Maya Akula al (818) 551-2917 por lo menos una semana antes de la reunión comunitaria.



**EXPLANATION**

- Approximate Area of Recent Import Fill Evident at Ground Surface
- Approximate Location of Shallow Soil Excavations (with COPCs)

**COPCs**

- As Arsenic
- Pb Lead
- Pst Pesticides
- PAH Polycyclic Aromatic Hydrocarbons
- PCB Polychlorinated Biphenyls
- TPH Petroleum Hydrocarbons
- - - Approximate Site Boundary
- UB-60 RI Boring Location
- ⊕ MW-11 RI Monitoring Well Location

0 150  
Scale (Feet)



**WESTON**  
CORPORATION  
14724 Ventura Blvd.,  
Suite 1000  
Sherman Oaks, CA 91403-3501  
818-362-1500

Remedial Action Plan  
**PROPOSED CENTRAL REGION HIGH SCHOOL #13 SITE**  
LOS ANGELES, CALIFORNIA

Locations Recommended  
for Soil and Recent Import Fill Removal

FIGURE  
**6**